



**COMISION NACIONAL PARA LA ERRADICACION  
DEL PALUDISMO**

**Secretaria de Salubridad y Asistencia**  
**EL ROCIADOR TERMINARA CON LOS FRIOS**

**TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR  
EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO**

# INFORME AL PUEBLO DE LAS AUTORIDADES DE LA CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO EN MEXICO

## 1º. - El problema palúdico.

El paludismo, llamado también, los fríos, chuchos, la lenta, etc., es uno de los problemas sanitarios más graves de la República Mexicana.

Está extendido en las tres cuartas partes del país, en donde viven 16.000,000 de habitantes. Cada año enferma aproximadamente a 2.000,000 de personas y mata a 25,000. Los daños que causa a la economía nacional son cuantiosos.

## 2º. - ¿Qué es el paludismo?

Es una enfermedad producida por el piquete de un mosquito anofeles, caracterizada por calosfrío, calentura, sudores y agotamiento.

## 3º. - Lo que hace el Gobierno.

Para arrancar de raíz este mal que tanto daño hace, el Gobierno de la República ha creado un organismo de lucha que se llama, Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, el que se encargará de realizar todos los trabajos para que la enfermedad desaparezca por completo del territorio nacional.

## 4º. - ¿Cómo se va a hacer?

Los trabajos durarán 5 años.

Con un personal perfectamente adiestrado por la Comisión, se delimitará la zona palúdica del país, para lo cual, a los enfermos o presuntos enfermos de paludismo, se les sacará una gota de sangre para examinarla y ver si padecen el mal.

1. ma ambe engu ukua jukaka -- "Paludismo."

ja:asti ma p'amenchakua enĝa a:ikuau:ika  
"paludismu", ka istu a:ikuau:isti manarakua, o  
jorekua. ka inde jindesti ma ambe enĝa sanderu  
ukua jukaka para iapurisa mejiku.

sano iapuru mejiku ja:asti i p'amenchakua, ka  
ja:astiksa 16,000,000 k'uiripuecha enĝaksa irekani  
jaka jimanga japoka i p'amenchakua. mandani  
uešurini 2,000,000 k'uiripuecha malu ja:asandiksa  
manarakua jimbo, ka 25,000 isa uauisandiksa. isa  
jimbo iatiru no sesi ja:asti i ambe para juchari  
nasioni mejiku.

2. ¿ambeski manarakua?

jindesti ma p'amenchakua enĝa keritpijka tkupu  
eka t#enajka ma k'uiripuni. eka manarakua p#irajka  
ma k'uiripuni, kalentura jukasandi, ka ts'irarašini,  
ka tatsikua apauintani, ka chkeni.

3. ambe engu uni jaka juchari gobiernu.

para mentku k'amajkuni ini p'amenchakuani enĝa  
šani no sesi utspini jaka, juchari gobiernu ustia

ma komisioni para indeni ambe jimbo, enga  
aɪkuaɪika: "Comisión Nacional para la  
Erradicación del Paludismo en México" -- "komision  
para mentku k'amajkuni manarakuani išu mejiku."  
ka i komisioni jatsisti para iamindu ambe uni  
enga uetaɪijka paraka mentku noteru jauaka i  
p'amenchakua juchari nasioni jimbo.

4. ¿ambe ka ambe ukuaɪia?

i anchikuaɪita jatsisti para iasa uenani ka  
k'amarani asta 5 uešuwini jimbo.

erakuɲatiksa maru k'uiripuecha engaksa  
mitikuka para i jasa ambe, ka ts'amaksa  
mitiati nani enga jamberi jaka i p'amenchakua.  
jimajkani ekaksa jauaka maru engaksa malu  
jauaka manarakueri, o engaksa isa šaɪaraka  
eskaksa malu jaraska, p'itamɲatiksa mandani  
gota iuɪiri, para sesi jimbo mitiɲksa doktoricha  
aberi jindejki manarakua engaksa p'amenchani  
jarajka.

kuenta uɲatiksa iamindu k'umanchikuecha para  
uni tsantsakatechaɪu incharinisaɪataɲaɪitenani  
ma ambe de teni jasa para uandikuani tkupue-  
chani. isa jimbo, tkupuecha uaɪiatiksa engaksa

t'ensuakia p'amenchatichani, ka noksa uni t'enani  
materu k'uiripuni para keritaŋksa manarakuani.  
isa jimbo ukuaŋiatl eska no etsakuariaka  
manarakua, ekaksa uandikuŋaka tkupuecha eŋgaksa  
etsakujka.

5. jauoajpikua para remedia ambe jimbo.

remedia intsaŋatiksa iaminduecha eŋgaksa malu  
jauaka manarakueri, parakaksa sesi p'ikuaeraka.

6. na eŋgaksa iaminduecha uaka jauoatperani para  
ini ambe jimbo.

uetaŋisandi eska iamindu mejikanuecha  
jauoatperaka eskaksa ŝani uaka paraksa mentku  
k'amajkuerani manarakuani iŝu mejiku. uetaŋisandi  
eskaksa iaminduecha jauoatáka ts'amani eŋgaksa  
jamáka ini ambe uni, ka jaŋaŋaŋiani paraksa uni  
eskaksa ts'ama na aŋijpiaka.

chejtsa jauoatáka ini komisionini eŋgaksa  
anchikua ini jaka paraksa k'amajkuni manarakuani  
iŝu mejiku, cha misimu jauoatakua ini jauaka,  
para t'u sanderu ioni irekani, ka sanderu sesi  
nitamani, istu chiti uaŋitini jingoni ka chiti  
uatsatichani jingoni.

eka noteru ambe manarakua jauaka juchari  
nasioni jimbo, kanikuaminduksa tsipini jauaka.

ajt  
¡jaroátsani!  
λ

en el idioma tarasco

Se numerarán todas las casas de la zona palúdica, para poder rociar completamente su interior con una substancia llamada insecticida.

En las paredes rociadas con el insecticida, se paran los moscos que acaban de picar a un enfermo y ahí se mueren sin haber podido picar a un sano y transmitirle la enfermedad.

Rociando todas las casas de la zona palúdica evitaremos la transmisión del paludismo, matando al mosco que lo transmite.

#### 5º. - Ayuda médica.

A las personas enfermas de paludismo, se les curará con la medicina necesaria.

#### 6º. - Cooperación del Público.

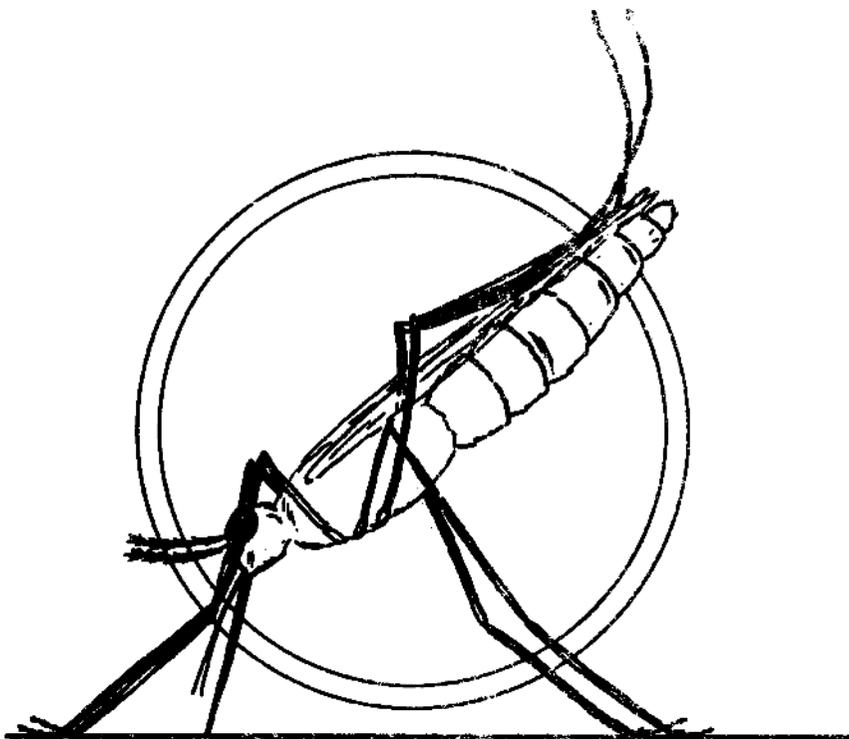
Todo buen mexicano debe ayudar en cuanto pueda, a estos trabajos que acabarán con el paludismo.

Debe prestar su ayuda a los funcionarios de la Campaña, obedeciendo sus indicaciones.

Ayudar a la Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, es proteger tu vida y tus intereses de tus hijos, de tu mujer y de todos los tuyos.

¡Una patria sin paludismo, será un patria feliz!

¡Ayúdanos!



### CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO

1. El Paludismo es transmitido por la picadura de un mosco.
2. El mosco entra a tu casa a picarte.
3. Después de picarte y chuparte la sangre, descansa en la pared.
4. Si estás enfermo y te pica y después de descansar en la pared, pica a un sano, lo enferma también.
5. Si la pared esta rociada con D.D.T., el mosco al descansar ahí, se muere, y no puede pasar la enfermedad a nadie.
6. Pide que tu casa sea rociada. Así nadie se enfermará.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA